

# Dziennik Urzędowy C 197

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 55

5 lipca 2012

---

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
-------------------------	-------------	--------

#### II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja Europejska**

2012/C 197/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.6593 – Audi/Ducati Motor Holding) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 197/02	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(2)</sup> .....	2

---

#### IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja Europejska**

2012/C 197/03	Kursy walutowe euro .....	7
---------------	---------------------------	---

PL

**Cena:**  
**3 EUR**

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

<sup>(2)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

2012/C 197/04	Decyzja wykonawcza Komisji z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie finansowania w roku 2012 działań w dziedzinie weterynarii związanych z polityką informacyjną Unii Europejskiej i wsparciem organizacji międzynarodowych, niektórymi środkami niezbędnymi do zapewnienia stosowania rozporządzenia (WE) nr 882/2004 oraz stworzeniem projektu pilotażowego w zakresie skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt .....	8
---------------	---	---

### **Europejski Inspektor Ochrony Danych**

2012/C 197/05	Streszczenie opinii Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie poważnych transgranicznych zagrożeń zdrowia .....	21
---------------	---	----

### **INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH**

2012/C 197/06	Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie .....	24
---------------	--	----

### **ZAWIADOMIENIA DOTYCZĄCE EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO**

#### **Urząd Nadzoru EFTA**

2012/C 197/07	Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 1 ust. 2 w części I protokołu 3 do Porozumienia między państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, dotyczących pomocy państwa w odniesieniu do dodatkowych płatności na rzecz AS Oslo Sporveier i AS Sporveisbussene w Norwegii.....	25
---------------	--	----

---

## **V Ogłoszenia**

### **POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE**

#### **Europejskie Urząd Doboru Kadr (EPSO)**

2012/C 197/08	Ogłoszenie o konkursach otwartych .....	28
---------------	---	----



## II

*(Komunikaty)*KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.6593 – Audi/Ducati Motor Holding)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2012/C 197/01)

W dniu 28 czerwca 2012 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32012M6593 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

## Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE

## Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń

(Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu)

(2012/C 197/02)

Data przyjęcia decyzji	13.5.2011	
Numer środka pomocy państwa	SA.32733 (11/NN)	
Państwo członkowskie	Grecja	
Region	Attiki	Obszary nieobjęte pomocą
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Μέτρα υπέρ των κτηνοτρόφων της Ανατολικής Αττικής, των οποίων οι βοσκήσιμες εκτάσεις καταστράφηκαν από πυρκαγιές κατά τη χρονική περίοδο Αυγούστου 2009	
Podstawa prawna	ΝΟΜΟΣ 3698/2008/ΕΛΟΓΑΚ(ΠΑΡ.4 του άρθρου 11)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Κļęski żywiołowe lub nadzwyczajne zdarzenia	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 0,06 EUR (w mln) Budżet roczny: 0,06 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	2,50 %	
Czas trwania	9.10.2009–2.11.2009	
Sektory gospodarki	Chów i hodowla zwierząt	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων Δ/ση Ζωϊκής παραγωγής και ΑΠΑ Βερανζέρου 46 104 38 Τ.Κ. ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	9.11.2011	
Numer środka pomocy państwa	SA.32904 (11/N)	
Państwo członkowskie	Grecja	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Αποκατάσταση δασοκομικού δυναμικού και εισαγωγή δράσεων πρόληψης	
Podstawa prawna	Εκχώρηση αρμοδιοτήτων της Ειδικής Υπηρεσίας Διαχείρισης του Προγράμματος Αγροτικής Ανάπτυξης της Ελλάδας 2007-2013 (ΕΥΔ ΠΑΑ) στις Υπηρεσίες: Δ/ση Διαχείρισης Δασών και Δασικού Περιβάλλοντος, Δ/ση Αισθητικών Δασών, Δρυμών και Θήρας, Δ/ση Προστασίας Δασών και Φ.Π. και Δ/ση Αναδασώσεων και Ο.Υ. της Γενικής Δ/σης Ανάπτυξης και Προστασίας Δασών και Φ.Π. της Ειδικής Γραμματείας Δασών του ΥΠΕΚΑ. (ΦΕΚ: 1492, τ.Β' 6.9.2010)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Leśnictwo	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 174 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	9.11.2011–31.12.2013	
Sektory gospodarki	Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης του Προγράμματος Αγροτικής Ανάπτυξης της Ελλάδας 2007-2013 Λ. Αθηνών 58 104 41 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	16.5.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34152 (11/N)	
Państwo członkowskie	Republika Czeska	
Region	—	
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Příspěvek na zpracování lesních hospodářských plánů	
Podstawa prawna	1) Závazná pravidla poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích a způsobu kontroly jejich využití (příloha zákona o státním rozpočtu České republiky) 2) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon) 3) Vyhláška č. 84/1996 Sb., o lesním hospodářském plánování	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Leśnictwo, Ochrona środowiska, Rozwój obszarów wiejskich (AGRI)	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 280 CZK (w mln) Budżet roczny: 40 CZK (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	Do 31.12.2018	
Sektory gospodarki	Leśnictwo i pozyskiwanie drewna	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	12.4.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34253 (12/NN)	
Państwo członkowskie	Niderlandy	
Region	Noord-Limburg	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Investeringssteun voor de vermindering van geuremissies van Knoop Lottum B.V. (varkenshouderij)	
Podstawa prawna	Algemene subsidieverordening Horst aan de Maas 2011; Algemene Wet Bestuursrecht; Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg; Wet geurhinder en veehouderij; en Regeling geurhinder en veehouderij	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna	Knoops Lottum B.V., Oude Goorenweg 4, 5715 PH Lierop. Knoops Lottum B.V. beschikt over diverse bedrijfslocaties. Het adres waarop onderhavige steun betrekking heeft betreft de locatie: Zandterweg 39, 5973 RB Lottum.
Cel pomocy	Inwestycje w gospodarstwach rolnych, Ochrona środowiska	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 0,09 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	60 %	
Czas trwania	22.11.2011	
Sektory gospodarki	Chów i hodowla świń	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Gemeente Horst aan de Maas Wilhelminaplein 6 5961 ES Horst NEDERLAND	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	31.5.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34291 (12/N)	
Państwo członkowskie	Republika Czeska	
Region	Moravskoslezsko	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Dotační program Poskytování příspěvků na podporu hospodaření v lesích v Moravskoslezském kraji pro období let 2013–2019	
Podstawa prawna	1) Dotační program Poskytování příspěvků na podporu hospodaření v lesích v Moravskoslezském kraji pro období let 2013–2019 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Leśnictwo	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 350 CZK (w mln) Budżet roczny: 50 CZK (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	1.1.2013–31.12.2019	
Sektory gospodarki	Leśnictwo i pozyskiwanie drewna	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Moravskoslezský kraj 28. října 117 702 18 Ostrava ČESKÁ REPUBLIKA	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)



## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

4 lipca 2012 r.

(2012/C 197/03)

## 1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2560	AUD	Dolar australijski	1,2221
JPY	Jen	100,28	CAD	Dolar kanadyjski	1,2726
DKK	Korona duńska	7,4366	HKD	Dolar Hongkongu	9,7397
GBP	Funt szterling	0,80320	NZD	Dolar nowozelandzki	1,5635
SEK	Korona szwedzka	8,6876	SGD	Dolar singapurski	1,5876
CHF	Frank szwajcarski	1,2013	KRW	Won	1 428,07
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,2134
NOK	Korona norweska	7,5165	CNY	Yuan renminbi	7,9727
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,4933
CZK	Korona czeska	25,500	IDR	Rupia indonezyjska	11 748,77
HUF	Forint węgierski	285,36	MYR	Ringgit malezyjski	3,9621
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	52,275
LVL	Łat łotewski	0,6964	RUB	Rubel rosyjski	40,5534
PLN	Złoty polski	4,2066	THB	Bat tajlandzki	39,533
RON	Lej rumuński	4,4764	BRL	Real	2,5362
TRY	Lir turecki	2,2677	MXN	Peso meksykańskie	16,7927
			INR	Rupia indyjska	68,4360

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## DECYZJA WYKONAWCZA KOMISJI

z dnia 4 lipca 2012 r.

w sprawie finansowania w roku 2012 działań w dziedzinie weterynarii związanych z polityką informacyjną Unii Europejskiej i wsparciem organizacji międzynarodowych, niektórymi środkami niezbędnymi do zapewnienia stosowania rozporządzenia (WE) nr 882/2004 oraz stworzeniem projektu pilotażowego w zakresie skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt

(2012/C 197/04)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(1)</sup> (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”), w szczególności jego art. 49 ust. 6 lit. a) i art. 75,

uwzględniając decyzję Rady 2009/470/WE z dnia 25 maja 2009 r. w sprawie wydatków w dziedzinie weterynarii<sup>(2)</sup>, w szczególności jej art. 20, 23 i 27,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 882/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie kontroli urzędowych przeprowadzanych w celu sprawdzenia zgodności z prawem paszowym i żywnościowym oraz regułami dotyczącymi zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt<sup>(3)</sup>, w szczególności jego art. 66 ust. 1 lit. c),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 75 rozporządzenia finansowego i art. 90 ust. 1 przepisów wykonawczych zaciągnięcie zobowiązań z budżetu Unii Europejskiej jest poprzedzane decyzją w sprawie finansowania, określającą istotne składniki działania powodujące wydatki oraz przyjętą przez instytucję lub organ, któremu instytucja ta przekazała uprawnienia.
- (2) W rozporządzeniu Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(4)</sup> (zwane dalej „przepisami wykonawczymi”) określono poziom szczegółowości uznany za wystarczający do określenia ram wyznaczonych przez decyzję w sprawie finansowania.
- (3) Zgodnie z art. 110 rozporządzenia finansowego należy przyjąć roczny program prac dotyczący dotacji.
- (4) Należy ustanowić program prac w zakresie działań Unii Europejskiej w dziedzinie weterynarii, związanych z polityką informacyjną, wsparciem organizacji międzynarodowych oraz komputeryzacją procedur weterynaryjnych.

(5) Ze względu na to, że program prac określony w załącznikach zapewnia dostatecznie szczegółową podstawę działań w rozumieniu art. 90 ust. 2 i 3 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002, niniejsza decyzja stanowi decyzję w sprawie finansowania wydatków przewidzianych w programie prac dotyczącym dotacji i udzielania zamówień.

(6) Na podstawie art. 22 decyzji 2009/470/WE Unia może podejmować lub wspierać państwa członkowskie lub organizacje międzynarodowe w podejmowaniu działań technicznych i naukowych koniecznych do opracowania unijnego prawodawstwa w dziedzinie weterynarii oraz do rozwoju kształcenia lub szkoleń w dziedzinie weterynarii.

(7) Artykuł 19 decyzji 2009/470/WE stanowi, że Unia udziela finansowego wsparcia dla ustanowienia polityki informacyjnej w dziedzinie zdrowia zwierząt, ich dobrostanu i bezpieczeństwa żywności pochodzenia zwierzęcego, w tym wykonywania badań potrzebnych do przygotowania i opracowania prawodawstwa w dziedzinie dobrostanu zwierząt.

(8) Artykuł 19 lit. a) ppkt (i) decyzji 2009/470/WE stanowi, że Unia udziela finansowego wsparcia dla gromadzenia i przechowywania wszystkich informacji odnoszących się do prawodawstwa unijnego dotyczącego zdrowia zwierząt, dobrostanu zwierząt i bezpieczeństwa żywności pochodzenia zwierzęcego.

(9) Wsparcie finansowe jest niezbędne, aby stworzyć interaktywną bazę danych prawodawstwa w dziedzinie weterynarii (Vetlex), dostępną dla wszystkich państw członkowskich, a utworzoną pierwotnie dla państw kandydujących, potencjalnych państw kandydujących i państw objętych inicjatywą europejskiej polityki sąsiedztwa.

(10) W poprzednich latach przeprowadzono działania informacyjne mające na celu propagowanie wśród zainteresowanych stron, organizacji i ogółu społeczeństwa kwestie dotyczące zdrowia zwierząt i zasad strategii w zakresie zdrowia zwierząt. Działania te, łącznie z działaniami horyzontalnymi, powinny być kontynuowane w 2012 r.

(11) W art. 27 decyzji Rady 2009/470/WE przewidziano wsparcie finansowe Unii dla wdrażania krajowych programów zwalczania i monitorowania. Na podstawie tego samego artykułu Komisja ocenia te programy. W celu zapewnienia dodatkowego narzędzia, zewnętrzne służby techniczne przeprowadzą wstępna ocenę tych programów zgłoszonych na 2013 r.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 155 z 18.6.2009, s. 30.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 165 z 30.4.2004, s. 1; sprostowane w Dz.U. L 191 z 28.5.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 357 z 31.12.2002, s. 1.

- (12) W rozporządzeniu (WE) nr 882/2004 ustanowiono zasady wykonywania kontroli urzędowych mających na celu sprawdzenie zgodności z regułami ukierunkowanymi w szczególności na zapobieganie, eliminowanie lub ograniczanie dopuszczalnych poziomów zagrożenia ludzi i zwierząt, bezpośrednio lub poprzez środowisko naturalne oraz gwarantowanie uczciwych praktyk w handlu paszami i żywnością oraz ochronę interesów konsumenta łącznie z etykietowaniem pasz i żywności oraz innymi formami przekazywania informacji konsumentom.
- (13) Zgodnie z art. 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004 wkłady finansowe na finansowanie pozostałych środków niezbędnych do zapewnienia stosowania tego rozporządzenia zatwierdzane są każdego roku w ramach procedury budżetowej. Środki, o których mowa w art. 66, obejmują w szczególności organizowanie badań, ogłaszanie informacji oraz organizację posiedzeń i konferencji.
- (14) Sprawozdania Biura ds. Żywności i Weterynarii na temat inspekcji przeprowadzonych w latach 2007–2011 dotyczących urzędowych kontroli przeprowadzonych w państwach członkowskich w zakresie materiałów do kontaktu z żywnością wykazały pewne niedociągnięcia. Niedociągnięcia wykryto szczególnie w zakresie stosowania ogólnych wymogów bezpieczeństwa oraz dobrej praktyki wytwarzania w tych obszarach, w których nie przyjęto szczegółowych środków UE („obszary niezharmonizowane”). W związku z tym przewiduje się przeprowadzenie w 2012 r. badania, aby ustalić zakres i rodzaj przepisów, jakie byłyby konieczne na poziomie UE w celu polepszenia stosowania ogólnych wymogów bezpieczeństwa oraz otrzymania danych na temat ich skutków w kontekście gospodarczym, społecznym i ochrony środowiska (wraz z obciążeniem administracyjnym).
- (15) Informacje na temat kontroli żywności i pasz nie zawsze mogą być powiązane z określonym tematem. W związku z tym należy zapewnić środki na działania związane z komunikacją horyzontalną dotyczącą tego tematu.
- (16) W łańcuchu żywnościowego istnieje szereg niebezpieczeństw zagrażających dostarczeniu konsumentom europejskim zdrowej i bezpiecznej żywności. Realizacja badania przewidziana jest na rok 2012 i ma na celu zidentyfikowanie tych niebezpieczeństw w łańcuchu żywnościowym, opracowanie i ocenę scenariuszy dotyczących przyszłości oraz określenie działań politycznych.
- (17) Zgodnie z art. 13 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej<sup>(1)</sup> wymaga się, aby Unia i państwa członkowskie w pełni uwzględniły wymagania w zakresie dobrostanu zwierząt, jako istotnych zdolnych do odczuwania, przy formułowaniu i wykonywaniu niektórych polityk Unii. W związku z tym należy sfinansować projekt pilotażowy wspierający państwa członkowskie i zainteresowane strony w wykonywaniu przepisów unijnych dotyczących dobrostanu zwierząt.
- (18) Artykuł 20 rozporządzenia Rady (WE) nr 1099/2009 z dnia 24 września 2009 r. w sprawie ochrony zwierząt podczas ich uśmiercania<sup>(2)</sup> wymaga, aby państwa członkowskie zapewniały wystarczające wsparcie naukowe oferujące naukową, techniczną i pedagogiczną wiedzę specjalistyczną, z którego mogą korzystać właściwe organy w celu ułatwienia wykonania tych przepisów dotyczących dobrostanu zwierząt. Wydaje się właściwe opracowanie projektu pilotażowego, aby zagwarantować lepszą koordynację pomiędzy krajowymi systemami wsparcia technicznego niezbędnych w celu wykonania rozporządzenia (WE) nr 1099/2009 przed 2013 r.
- (19) Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady i Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie strategii Unii Europejskiej w zakresie ochrony i dobrostanu zwierząt na lata 2012–2015<sup>(3)</sup> zakłada również możliwość utworzenia europejskiej sieci ośrodków referencyjnych, aby zagwarantować, że właściwe organy otrzymują spójne i jednoznaczne informacje techniczne dotyczące sposobu wdrażania przepisów UE, w szczególności w kontekście wskaźników dobrostanu zwierząt opartych o rezultaty. Dlatego istotne jest promowanie przez Unię projektu pilotażowego w celu dokonania oceny wykonalności i skuteczności takiej sieci przed zaproponowaniem przyszłych rozwiązań prawodawczych.
- (20) Należy utrzymać finansowanie tego projektu pilotażowego ze środków unijnych. Władza budżetowa przydzieliła 1 000 000 EUR w budżecie ogólnym Unii Europejskiej na rok 2012 na projekt pilotażowy dotyczący skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt.
- (21) Niniejsza decyzja w sprawie finansowania może również obejmować płatność odsetek od nieterminowych płatności na podstawie art. 83 rozporządzenia finansowego i art. 106 ust. 5 przepisów wykonawczych.
- (22) Do celów stosowania niniejszej decyzji należy zdefiniować termin „istotna zmiana” w rozumieniu art. 90 ust. 4 przepisów wykonawczych.
- (23) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

#### TYTUŁ I

### Program prac mający na celu wykonanie decyzji Rady 2009/470/WE

#### Artykuł 1

Niniejszym przyjmuje się roczny program prac w celu wykonania art. 20, 23, 27 decyzji Rady 2009/470/WE, w wersji określonej w załączniku I.

#### Artykuł 2

Maksymalny zatwierdzony niniejszym tytułem wkład na realizację programu ustala się na poziomie 3 254 600 EUR i zostanie on sfinansowany z pozycji 17 04 02 01 w budżecie ogólnym Unii Europejskiej na 2012 r.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 83 z 30.3.2010, s. 47.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 303 z 18.11.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> COM(2012) 6 wersja ostateczna.

**Artykuł 3**

Wykonanie budżetu w zakresie zadań związanych z pkt 2 załącznika I może zostać powierzone następującej organizacji międzynarodowej, która stosuje normy zapewniające gwarancje równoważne uznanym normom międzynarodowym w odniesieniu do procedur księgowości, audytu, kontroli wewnętrznej i udzielania zamówień: Światowa Organizacja Zdrowia Zwierząt (OIE).

**TYTUŁ II****Program prac mający na celu wykonanie decyzji Rady (WE) nr 882/2004****Artykuł 4**

Niniejszym przyjmuje się roczny program prac w celu wykonania art. 66 ust. 1 lit. c), w brzmieniu określonym w załączniku II.

**Artykuł 5**

Maksymalny zatwierdzony niniejszym tytułem wkład na realizację programu ustala się na poziomie 277 650 EUR i zostanie on sfinansowany z pozycji 17 04 07 01 w budżecie ogólnym Unii Europejskiej na 2012 r.

**TYTUŁ III****Projekt pilotażowy dotyczący skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt****Artykuł 6**

Niniejszym przyjmuje się projekt pilotażowy, w brzmieniu określonym w załączniku III.

**Artykuł 7**

Maksymalny zatwierdzony niniejszym tytułem wkład na realizację projektu pilotażowego ustala się na poziomie 1 000 000 EUR i zostanie on sfinansowany z pozycji 17 04 01 02 w budżecie ogólnym Unii Europejskiej na 2012 r.

**TYTUŁ IV****Przepisy ogólne****Artykuł 8**

Programy prac określone w tytułach I, II i III stanowią decyzje finansowe w rozumieniu art. 75 rozporządzenia finansowego.

**Artykuł 9**

1. Właściwy urzędnik zatwierdzający może, zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami i proporcjonalności, przyjąć wszelkie zmiany do każdego tytułu, które nie stanowią istotnych zmian w rozumieniu art. 90 ust. 4 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2342/2002.

2. Skumulowanych zmian, które dotyczą przydziału środków finansowych na działania w ramach każdego programu prac, a które łącznie nie przekraczają 10 % maksymalnego wkładu przewidzianego w art. 2, 5 i 7 niniejszej decyzji, nie uznaje się za istotne zmiany w rozumieniu art. 90 ust. 4 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2342/2002, jeżeli nie wywierają one znaczącego wpływu na naturę i cel programów prac.

**Artykuł 10**

Środki wymienione w art. 2, 5 i 7 mogą również obejmować odsetki od nieterminowych płatności.

**Artykuł 11**

Niniejsza decyzja skierowana jest do delegowanych urzędników zatwierdzających.

Sporządzono w Brukseli dnia 4 lipca 2012 r.

W imieniu Komisji

John DALLI

Członek Komisji

## ZAŁĄCZNIK I

**Decyzja Rady 2009/470/WE w sprawie wydatków w dziedzinie weterynarii, w szczególności jej art. 20, 23 i 27 – program prac na 2012 r.****1. Wprowadzenie**

Program ten obejmuje 6 głównych tematów na 2012 r. Na podstawie celów określonych w decyzji Rady 2009/470/WE z dnia 25 maja 2009 r. w sprawie wydatków w dziedzinie weterynarii, podział budżetu i główne działania przedstawiają się następująco:

- na dotacje wykonane w formie zarządzania wspólnego (pkt 2):
  - wsparcie finansowe Unii w celu organizacji światowych konferencji poświęconych dobrostanowi zwierząt, oporności na środki przeciwdrobnoustrojowe i weterynaryjnych organów statutowych, regionalnej konferencji poświęconej dobrostanowi zwierząt oraz regionalnych seminariów dla nowych przedstawicieli OIE i punktów kontaktowych OIE zajmujących się produktami weterynaryjnymi, dobrostanem zwierząt oraz zdrowiem zwierząt wodnych, w wysokości maksymalnej 660 000 EUR
- na zamówienia (wykonane w formie bezpośredniego zarządzania scentralizowanego) (pkt 3):
  - wykorzystanie zaproszenia do składania ofert w przypadku wkładu z funduszy, aby zapewnić administratorom w państwach członkowskich dostęp do bazy danych Vetlex: 150 000 EUR (pkt 3.1),
  - wkład na komunikację horyzontalną związaną z działaniami w zakresie zdrowia zwierząt: 49 600 EUR (pkt 3.2),
  - imprezy wspierające aktualną politykę w zakresie dobrostanu zwierząt i utrzymanie istniejących narzędzi komunikacji: 700 000 EUR (pkt 3.3),
  - publikacje i rozpowszechnianie informacji promujących kwestie zdrowia zwierząt i zasady strategii w zakresie zdrowia zwierząt: 1 595 000 EUR (pkt 3.4),
  - zewnętrzna ocena wstępna programów zwalczania i monitorowania na 2013 r.: 100 000 EUR (pkt 3.5).

**2. Działania w ramach zarządzania wspólnego**

Światowe konferencje poświęcone dobrostanowi zwierząt, oporności na środki przeciwdrobnoustrojowe, weterynaryjnym organom statutowym i chorobom dzikich roślin i zwierząt; regionalna konferencja poświęcona dobrostanowi zwierząt w Ameryce Południowej; oraz regionalne seminaria dla nowych przedstawicieli OIE i punktów kontaktowych OIE zajmujących się produktami weterynaryjnymi, dobrostanem zwierząt oraz zdrowiem zwierząt wodnych w Europie.

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 23 decyzji Rady 2009/470/WE.

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 02 01.

Wkład jest objęty pisemną umową o wkładzie finansowym na lata 2012–2013.

## JEDNOSTKA REALIZUJĄCA

Światowa Organizacja Zdrowia Zwierząt (OIE) jest organizacją międzyrządową odpowiedzialną za dążenie do poprawy zdrowia zwierząt na świecie. W celu poprawy zdrowia zwierząt na świecie i tym samym zmniejszenia ryzyka występowania chorób zwierząt w UE ważne jest, aby podejście UE do zdrowia i dobrostanu zwierząt podzielane było przez wszystkie państwa członkowskie OIE, a także by UE aktywnie wspierała konferencje i seminaria szkoleniowe organizowane przez OIE, propagując przy tej okazji politykę UE w zakresie zdrowia i dobrostanu zwierząt.

W dniu 7 czerwca 2010 r. Komisja i OIE podpisały długoterminową umowę ramową (UR) regulującą finansowe i administracyjne zasady ich współpracy (w załączniku), podczas gdy „porozumienie z organizacją międzynarodową dotyczące wkładu Unii Europejskiej” („standardowe porozumienie w sprawie wkładu finansowego” lub „SCA”) ma zastosowanie do światowych, regionalnych lub krajowych programów i działań zarządzanych przez OIE i finansowanych lub współfinansowanych przez Unię Europejską.

Dogłębną i kompleksową ocenę OIE przeprowadzono już wcześniej przy zastosowaniu „oceny czterech filarów”, stwierdzając, że OIE stosuje normy zapewniające gwarancje równoważne uznanym normom międzynarodowym w odniesieniu do procedur księgowości, audytu, kontroli i udzielania zamówień.

#### CELE DO OSIĄGNIĘCIA ORAZ PRZEWIDYWANE WYNIKI

Przedstawienie wszystkim członkom OIE unijnego podejścia do zdrowia i dobrostanu zwierząt oraz weterynaryjnego zdrowia publicznego poprzez propagowanie polityki Unii przy okazji konferencji i seminariów szkoleniowych organizowanych przez OIE. Docelowo poprawa zdrowia zwierząt, dobrostanu zwierząt oraz statusu weterynaryjnego zdrowia publicznego na świecie i zmniejszenie ryzyka w UE.

#### OPIS I CELE ŚRODKA WYKONAWCZEGO

Przegląd działań, które mają być objęte finansowaniem w ramach tej pozycji, znajduje się w poniższej tabeli.

#### REALIZACJA

Zarządzanie wspólne.

#### MAKSYMALNA KWOTA WKŁADU

660 000 EUR.

#### Streszczenie działań, które zostaną zorganizowane przez OIE w latach 2012–2013, o których mowa w punkcie 2

	Rodzaj działalności	Miejsce	Maksymalna kwota w EUR	Przewidywane daty (2012–2013)
<b>1. Konferencje światowe</b>				
1.1.	Trzecia Światowa Konferencja OIE poświęcona dobrostanowi zwierząt: „Wdrażanie standardów OIE – uwzględnienie oczekiwań regionalnych”	Kuala Lumpur (Malezja)	100 000	6–8 listopada 2012 r.
1.2.	Światowa Konferencja OIE poświęcona rozważnemu stosowaniu leków przeciwdrobnoustrojowych w leczeniu zwierząt – solidarność międzynarodowa w walce przeciw oporności na środki przeciwdrobnoustrojowe	Paryż (Francja)	100 000	13–15 marca 2013 r.
1.3.	Weterynaryjne Organy Statutowe (VSB) – Przygotowanie programu partnerstwa VSB	Do potwierdzenia	80 000	Druga połowa 2013 r.
<b>2. Regionalne konferencje i seminaria</b>				
2.1.	Regionalna Konferencja dla kontynentów amerykańskich na temat „Światowego handlu i standardów dobrostanu zwierząt” (kontynuacja konferencji w Brukseli w 2009 r.)	Ameryka Południowa	80 000	14–16 października 2013 r.
2.2.	Regionalne seminarium dla nowych europejskich przedstawicieli OIE	Europa	60 000	19 maja 2012 r.
2.3.	Regionalne seminarium dla nowych europejskich punktów kontaktowych OIE zajmujących się produktami weterynaryjne	Europa	80 000	Druga połowa 2012 r.
2.4.	Regionalne seminarium dla nowych europejskich punktów kontaktowych OIE zajmujących się dobrostanem zwierząt	Europa	80 000	Pierwsza połowa 2013 r.
2.5.	Regionalne seminarium dla nowych europejskich punktów kontaktowych OIE zajmujących się zdrowiem zwierząt wodnych	Europa	80 000	Pierwsza połowa 2013 r.

### 3. Zamówienia

Całkowity budżet przeznaczony w 2012 r. na udzielone zamówienia wynosi 2 594 600 EUR.

#### 3.1. Dostępność Vetlex dla jednostek administracyjnych w państwach członkowskich

##### PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 20 decyzji Rady 2009/470/WE.



## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 02 01.

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Jedna umowa o świadczenie usług.

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Vetlex jest zarządzaną przez zewnętrzną firmę interaktywną bazą danych zawierającą prawodawstwo w dziedzinie weterynarii. Baza ta jest aktualizowana w ciągu 24 godzin po opublikowaniu nowych aktów prawnych i zawiera ich skonsolidowane wersje.

Była ona wcześniej dostępna dla państw kandydujących, potencjalnych państw kandydujących i państw objętych inicjatywą europejskiej polityki sąsiedztwa, na podstawie umowy zawartej pomiędzy przedsiębiorstwem i DG ds. Rozszerzenia Komisji Europejskiej. Baza ta nie jest dostępna dla państw członkowskich.

Przewidziany wkład umożliwi udostępnienie systemu Vetlex administratorom państw członkowskich.

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane.

## ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

Trzeci kwartał 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

150 000 EUR.

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Nie dotyczy.

3.2. *Horyzontalny wkład na komunikację związaną z działaniami na rzecz zdrowia zwierząt*

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 20 decyzji Rady 2009/470/WE.

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 02 01.

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Różne umowy szczegółowe w oparciu o kilka umów ramowych.

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Horyzontalny wkład na komunikację związaną z działaniami na rzecz zdrowia zwierząt.

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane.

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W ciągu 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

49 600 EUR.

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Kilka umów ramowych DG SANCO.

## 3.3. Wydarzenia wspierające aktualną politykę w zakresie dobrostanu zwierząt i utrzymanie istniejących narzędzi komunikacji

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuły 20 i 23 decyzji Rady 2009/470/WE.

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 02 01.

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Sześć umów o świadczenie usług na podstawie umowy ramowej i otwarte zaproszenie do składania ofert.

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA):

- a) Zorganizowanie lub współorganizacja maksymalnie trzech warsztatów dla lekarzy weterynarii, promujących unijne standardy w zakresie dobrostanu zwierząt, w celu ich lepszego stosowania w UE; oraz wzajemnego zrozumienia poza UE: 150 000 EUR;
- b) imprezy promujące na szczeblu lokalnym i regionalnym stroną internetową Farmland poświęconą dobrobytowi zwierząt oraz związany z nią zestaw narzędzi edukacyjnych dla nauczycieli: 100 000 EUR;
- c) produkcja publikacji poświęconych dobrostanowi zwierząt (biuletyn informacyjny dotyczący dobrostanu zwierząt, broszury na ten temat, publikacje lub materiały na imprezy itd.): 50 000 EUR;
- d) badanie dotyczące możliwości dostarczania konsumentom unijnym istotnych informacji na temat ogłuszania zwierząt: 200 000 EUR;
- e) działania komunikacyjne dotyczące zwierząt roboczych: 50 000 EUR;
- f) badanie poświęcone działalności edukacyjnej i informacyjnej na rzecz dobrostanu zwierząt. Stanowi ono kontynuację komunikatu w sprawie strategii Unii Europejskiej w zakresie ochrony i dobrostanu zwierząt na lata 2012–2015 (COM(2012) 6 wersja ostateczna) i ma na celu określenie zapotrzebowania na działania edukacyjne i informacyjne skierowane do ogółu społeczeństwa i konsumentów, jak również wynikające z niego ewentualne działania: 150 000 EUR.

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane.

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

Od drugiego do trzeciego kwartału 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

700 000 EUR.

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Zawarcie maksymalnie pięciu szczegółowych umów o świadczenie usług na podstawie umowy ramowej – nr referencyjny SANCO/2009/A1/005 partia 1 i partia 2.

Zawarcie jednej umowy szczegółowej o świadczenie usług na podstawie umowy ramowej – nr referencyjny SANCO/2009/B1/010.

Badanie wymienione w punkcie f) rozpocznie się po otwartym zaproszeniu do składania ofert.

## 3.4. Publikacje i rozpowszechnianie informacji promujących kwestie zdrowia zwierząt i zasady strategii w zakresie zdrowia zwierząt

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 20 decyzji Rady 2009/470/WE.



## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 02 01.

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Udzielenie co najmniej 10 szczegółowych umów o świadczenie usług na podstawie umowy ramowej.

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA):

- a) W celu podniesienia świadomości w zakresie prac Komisji Europejskiej oraz zawodu lekarza weterynarii, zorganizowana zostanie znacząca konferencja w Brukseli na temat „Ekonomia zdrowia zwierząt” (100 000 EUR) oraz seminarium studenckie (75 000 EUR);
- b) większe wyeksponowanie roli Komisji Europejskiej w działaniach na rzecz zdrowia zwierząt, dobrostanu zwierząt oraz bezpieczeństwa żywności podczas trzech najbardziej znaczących imprez targowych (525 000 EUR) oraz dwóch mniejszych (250 000 EUR), wraz z wsparciem technicznym tych imprez targowych (200 000 EUR); Roskilde Dyrskuø, 8–10 czerwca 2012 r.; Salone del Gusto, 25–29 października 2012 r.; Good Food Show, 28 listopada–2 grudnia 2012 r.; International Green Week (Międzynarodowy zielony tydzień), 18–27 stycznia 2013 r.; Salon International de l’Agriculture 23 lutego–3 marca 2013 r. Uczestnictwo w tych targach ma na celu dotarcie do 2 milionów obywateli, aby poinformować ich o wartości dodanej i korzyściach z naszej polityki, jakie mogą odnieść w życiu codziennym;
- c) określenie korzyści dla zdrowia zwierząt w UE płynących z nowoczesnych ram regulacyjnych, za pomocą partnerstwa z kanałem Euronews (270 000 EUR). Przewidywana kwota odnosi się do wyprodukowania 90 sekundowego filmu informacyjnego i rozpowszechnienia go za pomocą Euronews. W filmie podkreślone zostanie znaczenie tych przepisów dla bezpieczeństwa łańcucha żywnościowego, trwałości naszych zasobów oraz wzrostu najważniejszego sektora gospodarczego Europy – rolnictwa;
- d) produkcja publikacji oraz materiałów promocyjnych poświęconych zdrowiu zwierząt oraz uaktualnianie strony internetowej (175 000 EUR). Wspomniane publikacje i materiały promocyjne będą służyły wzmocnieniu naszych przekazów dotyczących korzyści płynących ze zdrowia zwierząt dla obywateli (ponieważ są one związane z bezpieczeństwem żywnościowym, zdrowiem człowieka i gospodarką) oraz wsparciu działań promujących te przekazy na poziomie lokalnym.

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane.

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

W ciągu 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

1 595 000 EUR.

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Zawarcie ok. 10 szczegółowych umów o świadczenie usług na podstawie umowy ramowej SANCO/2009/A1/005.

## 3.5. Zewnętrzna wstępna ocena programów zwalczania/monitorowania na 2013 r.

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 27 decyzji Rady 2009/470/WE.

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 02 01.

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Zawarcie co najmniej 20 szczegółowych umów o świadczenie usług.

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Na podstawie wspomnianego art. 27 decyzji Rady 2009/470/WE Komisja ocenia programy zgłoszone na 2013 r. Programy można zgłaszać dla jedenastu chorób. Celem jest dokonanie wstępnej oceny tych programów przez dwóch zewnętrznych asystentów technicznych w przypadku każdej choroby.

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane.

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIENÍ

Od maja do lipca 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

100 000 EUR.

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Zawarcie co najmniej 20 szczegółowych umów o świadczenie usług.

---

## ZAŁĄCZNIK II

**Program prac na 2012 r. – Rozporządzenie (WE) nr 882/2004****1. Wprowadzenie**

Program ten obejmuje trzy środki wykonawcze na 2012 r. Na podstawie art. 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004 dotyczącego unijnego wsparcia na finansowanie środków niezbędnych do zapewnienia stosowania przedmiotowego rozporządzenia, podział budżetu i główne działania przedstawiają się następująco:

W przypadku zamówień publicznych:

- badanie mające na celu określenie wpływu ewentualnych przepisów na materiał do kontaktu z żywnością, aby poprawić ich wykonalność: 125 000 EUR (pkt 2.1),
- wkład na komunikację horyzontalną związaną z kontrolą żywności i pasz: 52 650 EUR (pkt 2.2),
- studium wykonalności w zakresie identyfikacji, kwantyfikacji oraz oceny ryzyka zagrożeń od etapu produkcji do spożycia: 100 000 EUR (pkt 2.3).

**2. Udzielanie zamówień**

Całkowity budżet przeznaczony w 2012 r. na udzielane umowy wynosi 277 650 EUR.

2.1. *Badanie mające na celu określenie wpływu ewentualnych przepisów na materiał do kontaktu z żywnością, w celu poprawy wykonalności przepisów*

## PODSTAWA PRAWNA

Rozporządzenie Rady (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit c)

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 07 01

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Jedna umowa

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Badanie mające na celu określenie wpływu ewentualnych przepisów na materiał do kontaktu z żywnością, w celu poprawy wykonalności istniejących ogólnych wymogów bezpieczeństwa

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELENIA ZAMÓWIEŃ

Zaproszenie, określające tradycyjne zasoby własne (TOR), wysłane do września 2012 r.; podpisanie umowy w listopadzie 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

125 000 EUR

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA

Umowa ramowa o świadczenie usług: ewaluacja, ocena skutków i usługi powiązane SANCO/2008/01/055

2.2. *Wkład horyzontalny przeznaczony na komunikację związaną z kontrolą żywności i pasz, w szczególności na uaktualnianie odpowiednich części stron internetowych oraz opracowywanie i produkcję materiałów audiowizualnych i drukowanych*

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 07 01

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Różne umowy o świadczenie usług w oparciu o kilka umów ramowych

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Wkład horyzontalny przeznaczony na komunikację związaną z kontrolą żywności i pasz, w szczególności na uaktualnianie odpowiednich części stron internetowych oraz opracowywanie i produkcję materiałów audiowizualnych i drukowanych

## REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W ciągu 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

52 650 EUR

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA

Kilka umów ramowych

2.3. *Studium wykonalności w zakresie identyfikacji, kwantyfikacji oraz oceny ryzyka zagrożeń od etapu produkcji do spożycia*

## PODSTAWA PRAWNA

Artykuł 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 07 01

## ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH UMÓW

Jedna umowa

## PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH UMÓW (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Badanie poświęcone identyfikacji i kwantyfikacji ryzyka, w szczególności zagrożeń ekonomicznych i rynkowych, środowiskowych, zagrożeń dla zdrowia i dobrostanu, od etapu produkcji do spożycia; opracowanie i ocena scenariuszy przyszłych wyzwań; określenie działań politycznych

## ORIENTACYJNY HARMONOGRAM PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

Trzeci kwartał 2012 r.

## ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

100 000 EUR

## UMOWA SZCZEGÓŁOWA

Zawarcie jednej umowy o świadczenie usług na podstawie umowy ramowej SANCO/2009/A1/005/partia 2

—

## ZAŁĄCZNIK III

**Projekt pilotażowy dotyczący skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt****Wprowadzenie**

Ten projekt pilotażowy obejmuje jeden środek wykonawczy na 2012 r.

Na podstawie celów określonych w projekcie pilotażowym przyznane środki budżetowe są przeznaczone na stworzenie i funkcjonowanie skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt (wykonanie w formie bezpośredniego zarządzania scentralizowanego) i są ustalone na kwotę: 1 000 000 EUR.

**Dotacja przeznaczona na stworzenie i funkcjonowanie skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt**

## PODSTAWA PRAWNA

**Projekt pilotażowy w rozumieniu art. 49 ust. 6 lit. a) rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002**

## POZYCJA W BUDŻECIE

17 04 01 02

## ROCZNE PRIORYTETY, CELE DO OSIĄGNIĘCIA ORAZ OCZEKIWANE WYNIKI

Działanie obejmuje stworzenie skoordynowanej europejskiej sieci na rzecz dobrostanu zwierząt, zgodnie z rezolucją Parlamentu Europejskiego w sprawie ewaluacji i oceny planu działań dotyczącego dobrostanu zwierząt na lata 2006–2010 (PE 430.922 v02-00, A7-0053/2010). Sieć powinna wykonywać zadania określone w komunikacie Komisji z dnia 28 października 2009 r. w sprawie możliwości znakowania dotyczącego dobrostanu zwierząt oraz ustanowienia europejskiej sieci ośrodków referencyjnych ds. ochrony i dobrostanu zwierząt (COM(2009) 0584).

## OPIS I CELE ŚRODKA WYKONAWCZEGO

*Cel 1* – Stworzenie sieci zasobów technicznych, naukowych i edukacyjnych (kształcenie zawodowe) poświęconych dobrostanowi, niezależnej od szczególnych interesów i odzwierciedlającej geograficzne i kulturalne różnicowanie Unii.

*Cel 2* – Gromadzenie i analizowanie istniejących danych, w celu ustalenia poziomu wykonania prawodawstwa w różnych częściach UE, na podstawie poszczególnych przykładów prawodawstwa unijnego i zgodnie z naukowo określoną metodologią oraz traktowanie tych danych jako wskaźnika skuteczności przewidzianych działań.

*Cel 3* – Opracowanie i wdrożenie strategii opartych na przekazywaniu wiedzy właściwym organom i zainteresowanym stronom, na podstawie poszczególnych przykładów prawodawstwa unijnego, w celu zwiększenia poziomu wykonywania prawodawstwa.

*Cel 4* – Monitorowanie, raportowanie i analizowanie skutków różnych strategii wiedzy wdrażanych w ramach projektu pilotażowego oraz dostarczanie zaleceń dotyczących wykonalności i ewentualnych warunków, w jakich Unia mogłaby wspierać sieć centrów referencyjnych ds. dobrostanu zwierząt.

## WYKONANIE

Wykonanie w formie bezpośredniego zarządzania scentralizowanego

## HARMONOGRAM ORAZ ORIENTACYJNA KWOTA W RAMACH ZAPROSZENIA (ZAPROSZEŃ) DO SKŁADANIA OFERT/BEZPOŚREDNIEGO PRYZNANIA

Jedno zaproszenie do składania ofert na kwotę 1 000 000 EUR publikuje się w drugim kwartale 2012 r.

Projekt pilotażowy jest zrealizowany w ciągu 12 miesięcy od daty podpisania umowy na dotację.

## MAKSYMALNA STOPA WSPÓLFINANSOWANIA

Maksymalna stopa współfinansowania kosztów kwalifikowanych działania jest różna w zależności od państwa siedziby beneficjentów:

- dla beneficjentów zarejestrowanych w państwach członkowskich o PKB na mieszkańca w SSN nieprzekraczającym 50 % PKB UE na mieszkańca w 2010 r. maksymalna stopa współfinansowania wynosi 85 % (Bułgaria, Rumunia),
- dla beneficjentów zarejestrowanych w państwach członkowskich o PKB na mieszkańca w SSN przekraczającym 50 %, lecz nie przekraczającym 100 % PKB UE w 2010 r. maksymalna stopa współfinansowania wynosi 75 % (Republika Czeska, Estonia, Grecja, Cypr, Węgry, Malta, Polska, Portugalia, Słowenia i Słowacja).

Dla pozostałych beneficjentów w UE maksymalna stopa współfinansowania wynosi 50 %.

**ZASADNICZE KRYTERIA WYBORU I PRYZNANIA***Zasadnicze kryteria wyboru:*

Wnioskodawcy muszą mieć dostęp do trwałych i odpowiednich źródeł finansowania, pozwalających na kontynuowanie działań w okresie finansowania projektu oraz w celu jego współfinansowania.

Wnioskodawcy muszą posiadać umiejętności i kwalifikacje zawodowe wymagane do zrealizowania proponowanego działania. Muszą udokumentować swoją wiedzę i doświadczenie w odpowiednich dziedzinach, w szczególności w dziedzinie badań lub kształcenia zawodowego w zakresie dobrostanu zwierząt.

*Zasadnicze kryteria przyznania:*

- zasadność działania (15 %),
- organizacja pracy i zaangażowanie zainteresowanych stron (25 %),
- zainteresowanie projektem na poziomie europejskim i jego efekt mnożnikowy (30 %),
- skuteczność i efektywność kosztowa projektu (30 %).

**FORMA ZOBOWIĄZANIA PRAWNEGO**

Umowa na piśmie

---

## EUROPEJSKI INSPEKTOR OCHRONY DANYCH

### **Streszczenie opinii Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie poważnych transgranicznych zagrożeń zdrowia**

(Pełny tekst niniejszej opinii jest dostępny w wersji angielskiej, francuskiej i niemieckiej na stronie internetowej EIOD: <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 197/05)

#### **I. Wprowadzenie**

1. W dniu 8 grudnia 2011 r. Komisja przyjęła wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie poważnych transgranicznych zagrożeń zdrowia („wniosek”), w tym samym dniu przekazując go EIOD do konsultacji. W dniu 19 stycznia 2012 r. wniosek został przesłany do konsultacji również przez Radę.

2. Jeszcze przed przyjęciem wniosku EIOD miał okazję do przedstawienia nieformalnych uwag dotyczących projektu tekstu. Inspektor z uznaniem przyjmuje możliwość takiej konsultacji na wczesnym etapie i z zadowoleniem odnotowuje fakt, iż niektóre spośród jego uwag zostały uwzględnione.

3. Wniosek ma na celu zastąpienie decyzji 2119/98/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 września 1998 r. ustanawiającej sieć nadzoru i kontroli epidemiologicznej chorób zakaźnych we Wspólnocie <sup>(1)</sup>, stanowiącej obecnie podstawę prawną (wspólnie z decyzją wykonawczą Komisji 2000/57/WE <sup>(2)</sup>) systemu wczesnego ostrzegania i reagowania („EWRS”). EWRS jest systemem obsługiwany w imieniu Komisji przez Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób („ECDC”) <sup>(3)</sup> i wykorzystywany przez właściwe organy państw członkowskich do wymiany informacji koniecznych dla nadzoru i kontroli epidemiologicznej chorób zakaźnych na poziomie europejskim. System został z powodzeniem wykorzystany w szeregu sytuacji, np. w związku z SARS, ptasią grypą u ludzi oraz innymi istotnymi chorobami zakaźnymi. Stanowi on ważne narzędzie ochrony zdrowia publicznego.

4. Wniosek ma na celu zwiększenie współpracy pomiędzy państwami członkowskimi w kwestii transgranicznych zagrożeń zdrowia. Między innymi rozszerza on zakres istniejącego EWRS, obejmującego obecnie tylko choroby zakaźne, na inne rodzaje transgranicznych zagrożeń zdrowia, w tym na zagrożenia biologiczne, chemiczne, środowiskowe lub nieznanego pochodzenia, które mogą rozprzestrzeniać się poza granicami krajowymi.

5. Sam EWRS był przedmiotem wcześniejszej opinii z kontroli wstępnej EDPS wydanej w dniu 26 kwietnia 2010 r. <sup>(4)</sup>. W następstwie tej opinii znacznej poprawie uległy gwarancje ochrony danych w związku z EWRS. W ramach działań następczych przyjęte zostało również m.in. zalecenie Komisji w sprawie wytycznych w zakresie ochrony danych w odniesieniu do EWRS <sup>(5)</sup>.

6. Niniejszą opinię należy odczytywać w świetle dotychczasowych postępów. Zawiera ona zalecenia odnośnie do dalszego rozwoju poziomu ochrony danych w ramach wniosku.

7. Inspektor z uznaniem przyjmuje odniesienia do rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i dyrektywy 95/46/WE w motywie 18 i art. 18 wniosku, a także fakt, iż odniesienie do obowiązującego ustawodawstwa

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 268 z 3.10.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 21 z 26.1.2000, s. 32.

<sup>(3)</sup> ECDC zostało ustanowione rozporządzeniem (WE) nr 851/2004 (Dz.U. L 142 z 30.4.2004, s. 1).

<sup>(4)</sup> Tekst dostępny na stronie internetowej EIOD: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Priorchecks/Opinions/2010/10-04-26\\_EWRS\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Priorchecks/Opinions/2010/10-04-26_EWRS_EN.pdf)

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 36 z 9.2.2012, s. 31.

w kwestii ochrony danych w art. 18 obejmuje obecnie wszelkie wchodzące w zakres wniosku operacje przetwarzania danych osobowych. Inspektor z uznaniem przyjmuje również szczególne gwarancje ochrony danych dotyczące ustalania kontaktów zakaźnych określone lub wymagane ze strony Komisji w art. 18.

8. W przypadku następujących elementów wciąż jednak wymagane jest lub korzystne byłoby doprecyzowanie, uszczegółowienie lub innego rodzaju usprawnienie pod kątem ochrony danych:

- ustalanie kontaktów zakaźnych,
- nadzór doraźny,
- relacja administrator–podmiot przetwarzający,
- okres zatrzymywania oraz
- środki bezpieczeństwa.

9. Na wstępie EIOD pragnie zauważyć, że kilka aspektów wniosku nie zostało omówionych w samym tekście, lecz ma być przedmiotem aktów delegowanych i wykonawczych, takich jak wykaz chorób zakaźnych, do których ma zastosowanie wniosek <sup>(1)</sup>, oraz procedury wymiany informacji w ramach EWRS <sup>(2)</sup>. Inne aspekty zostaną doprecyzowane w ramach wytycznych i zaleceń, które ma przyjąć Komisja, m.in. w wytycznych w sprawie ochrony danych dla potrzeb EWRS <sup>(3)</sup>.

10. Akty delegowane mają w zamierzeniu zmieniać i określać niektóre, inne niż istotne, aspekty aktów ustawodawczych (art. 290 TFUE), natomiast akty wykonawcze mają na celu ustanowienie jednolitych warunków wykonywania prawnie wiążących aktów Unii (art. 291 TFUE). O ile, oczywiście, kwestie szczegółowe mogą zostać uregulowane w aktach delegowanych i wykonawczych, a tego rodzaju przepisy dodatkowe są niewątpliwie bardzo korzystne, o tyle w odniesieniu do samego wniosku EIOD zaleca rozszerzenie wskazówek na temat kwestii opisanych w pkt 8, co zostanie omówione poniżej.

## II. Wnioski

34. W ujęciu ogólnym EIOD zaleca włączenie niektórych istotnych elementów, w tym niektórych istotnych gwarancji ochrony danych, do tekstu samego wniosku. Ponadto konieczne jest doprecyzowanie wniosku ze względu na rozszerzenie jego zakresu o dodatkowe zagrożenia zdrowia niebędące chorobami zakaźnymi, które nie były przedmiotem procedury kontroli wstępnej oraz nie zostały omówione w wytycznych.

35. W ujęciu bardziej szczegółowym, EIOD zaleca w odniesieniu do wniosku:

- przedstawienie bardziej precyzyjnej definicji ustalania kontaktów zakaźnych, w tym jego celów i zakresu, które mogą być odmienne w przypadku chorób zakaźnych i innych zagrożeń zdrowia,
- precyzyjniejsze określenie sposobu wyznaczania osób do celów ustalania kontaktów zakaźnych, źródeł, które mogą być wykorzystywane do pozyskiwania szczegółowych informacji na temat kontaktów zakaźnych, oraz sposobu informowania takich osób o fakcie przetwarzania ich danych osobowych,
- dodanie wymaganych kryteriów oceny środków służących do ustalania kontaktów zakaźnych pod kątem konieczności i proporcjonalności,
- określenie przynajmniej głównych kategorii danych, jakie mają być przetwarzane do celów ustalania kontaktów zakaźnych,
- w przypadku systemu nadzoru doraźnego określenie rodzajów danych, jakie mają być przetwarzane, oraz zastosowanie środków w celu minimalizacji przetwarzania danych osobowych, np. poprzez wykorzystanie odpowiednich technik anonimizacji oraz jak najdalej idące ograniczenie przetwarzania do danych zagregowanych,

<sup>(1)</sup> Artykuł 6 ust. 5 lit. a) wniosku.

<sup>(2)</sup> Artykuł 8 ust. 2 wniosku.

<sup>(3)</sup> Artykuł 18 ust. 6 wniosku.



- doprecyzowanie relacji pomiędzy sieciami nadzoru doraźnego a EWRS,
- doprecyzowanie roli ECDS w ramach sieci nadzoru doraźnego,
- doprecyzowanie zadań i zakresu obowiązków wszystkich zaangażowanych podmiotów pod kątem ochrony danych w celu uzyskania pewności prawa w kwestii administracji danymi,
- ustanowienie prawnie wiążących okresów zatrzymywania, przynajmniej w odniesieniu do ustalania kontaktów zakaźnych,
- dodanie w art. 18 bardziej szczegółowego odniesienia do wymogów w kwestii bezpieczeństwa i poufności danych.

*(Pełny tekst niniejszej opinii jest dostępny w wersji angielskiej, francuskiej i niemieckiej na stronie internetowej EIOD: <http://www.edps.europa.eu>)*

Sporządzono w Brukseli dnia 28 marca 2012 r.

Giovanni BUTTARELLI  
*Zastępca Europejskiego Inspektora Ochrony  
Danych*

---

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie**

(2012/C 197/06)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa <sup>(1)</sup> podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

Data i godzina zamknięcia łowiska	13.5.2012
Czas trwania	13.5.2012–31.12.2012
Państwo członkowskie	Portugalia
Stado lub grupa stad	BUM/ATLANT
Gatunek	Marlin błękitny ( <i>Makaira nigricans</i> )
Obszar	Ocean Atlantycki
Rodzaj(-e) statków rybackich	—
Numer referencyjny	575665

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

## ZAWIADOMIENIA DOTYCZĄCE EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

### URZĄD NADZORU EFTA

**Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 1 ust. 2 w części I protokołu 3 do Porozumienia między państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, dotyczących pomocy państwa w odniesieniu do dodatkowych płatności na rzecz AS Oslo Sporveier i AS Sporveisbussene w Norwegii**

(2012/C 197/07)

Decyzją nr 123/12/COL z dnia 28 marca 2012 r., zamieszczoną w autentycznej wersji językowej na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Urząd Nadzoru EFTA wszczął postępowanie na mocy art. 1 ust. 2 w części I protokołu 3 do Porozumienia pomiędzy państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości. Władze norweskie otrzymały stosowną informację wraz z kopią wyżej wymienionej decyzji.

Urząd Nadzoru EFTA wzywa niniejszym państwa EFTA, państwa członkowskie UE oraz inne zainteresowane strony do zgłaszania uwag w sprawie omawianego środka w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego zaproszenia na poniższy adres Urzędu Nadzoru EFTA:

EFTA Surveillance Authority  
Registry  
Rue Belliard/Belliardstraat 35  
1040 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Uwagi zostaną przekazane władzom norweskim. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio uzasadnionym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

#### STRESZCZENIE

##### Kontekst

W Norwegii sektor lokalnego transportu autobusowego jest uregulowany ustawą o transporcie zarobkowym z 2002 r. i rozporządzeniem o transporcie zarobkowym z 2003 r. Oba akty prawne uchylły poprzednie, w istocie podobne, przepisy. Powyższe ramy legislacyjne przewidują m.in. system koncesji dla przedsiębiorstw koniecznych do świadczenia usług autobusowego transportu publicznego i nakłada na okręgi, takie jak gmina miejska Oslo, odpowiedzialność za przyznawanie rekompensat dla przedsiębiorstw oferujących przewozy na nierentownych trasach. Takie rekompensaty mogą być przyznane w celu pokrycia różnicy między dochodami pochodzącymi ze sprzedaży biletów a kosztami świadczenia usługi.

W Oslo, jeszcze przed wejściem w życie Porozumienia EOG, koncesjodawcy otrzymywali roczną rekompensatę za świadczenie przewozów na nierentownych trasach zgodnie z miejską procedurą budżetową. Rekompensaty płacono w formie rocznej kwoty ryczałtowej, której wysokość oparta była na kosztach poniesionych w poprzednich latach z uwzględnieniem szeregu czynników korygujących. Od 2008 r. wszystkie umowy o świadczeniu regularnych przewozów autobusowych zostały zawarte z przedsiębiorstwami w oparciu o procedurę przetargową. Od tego czasu spółka AS Oslo Sporveier nie otrzymała opisanej wyżej rekompensaty w związku ze świadczeniem regularnych przewozów autobusowych.

Na długo przed wejściem w życie Porozumienia EOG aż do 2008 r. spółce AS Oslo Sporveier, a później jej spółce zależnej AS Sporveisbussene, powierzono świadczenie regularnych przewozów autobusowych na terenie Oslo zgodnie z przepisami opisanymi pokrótce powyżej.

Od 1994 r. przedsiębiorstwo AS Oslo Sporveier podlegało wielu zmianom organizacyjnym. Na przykład w 1997 r. świadczenie wszystkich przewozów autobusowych, w tym autobusowe przewozy wycieczek w celach zarobkowych obok regularnych przewozów autobusowych, zostało zlecone spółce zależnej AS Sporveisbussene. W rezultacie spółki AS Oslo Sporveier i AS Sporveisbussene zawarły tak zwaną umowę w sprawie transportu, w myśl której spółka AS Sporveisbussene mogła zostać rzeczywistym beneficjentem rocznej rekompensaty. Zgodnie z umową w sprawie transportu rekompensatę w związku ze świadczeniem regularnych przewozów autobusowych wypłacano w oparciu o przepisy opisane powyżej. Władze norweskie utrzymują, że w ciągu całego okresu objętego dochodzeniem, czyli od 1994 r. do 2008 r., prowadzono oddzielną rachunkowość dla przewozów zarobkowych i przewozów publicznych świadczonych w ramach grupy Oslo Sporveier oraz że w przypadku usług świadczonych przez dział transportu publicznego na rzecz działu przewozów zarobkowych stosowano ceny rynkowe.

W 2004 r. gmina Oslo, posiadająca wówczas 98,8 % udziałów w spółce AS Oslo Sporveier, wniosła do niej kapitał o wartości 111 760 000 NOK w celu pokrycia niedofinansowania funduszy emerytalnych spółki AS Sporveisbussene. Niedofinansowanie powstało przed 1997 r. i związane było ze zobowiązaniami emerytalnymi względem pracowników zarówno w dziale transportu publicznego, jak i w dziale autobusowych przewozów wycieczkowych spółki AS Oslo Sporveier. Spółka AS Oslo Sporveier była zobowiązana do zaradzenia problemowi niedofinansowania. Gmina Oslo, jako właściciel spółki, zdecydowała się na dokonanie zastrzyku kapitałowego, ponieważ był to najmniej kosztowny sposób pokrycia niedofinansowania.

### Ocena środka

#### *Istnienie pomocy państwa*

Urząd stwierdza, że zarówno dokonanie zastrzyku kapitałowego, jak i wypłaty rocznej rekompensaty stanowią pomoc państwa.

W kwestii zastrzyku kapitałowego na pokrycie niedofinansowania kont emerytalnych działu przewozów zarobkowych Urząd nie jest obecnie w stanie wykluczyć, że oznacza ono korzyść gospodarczą dla spółki AS Oslo Sporveier, ponieważ nie przedstawiono informacji wykazujących, że wkład przyznano zgodnie z testem prywatnego inwestora.

Ponadto Urząd wstępnie uznał, że zarówno roczna rekompensata, jak i zastrzyk finansowy na pokrycie niedofinansowania związanego z kontami emerytalnymi w dziale transportu publicznego (połączonego z kosztem, który mógł również stanowić podstawę rocznej rekompensaty) nie zostały ustalone w ramach procedury zamówień publicznych i nie są zbliżone do kosztów, które poniosłoby odpowiednio zarządzane i wyposażone przedsiębiorstwo. Tym samym czwarte kryterium orzecznictwa w sprawie *Altmark* nie zostało spełnione i dlatego oba środki stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 61 ust. 1 Porozumienia EOG.

#### *Charakter pomocy*

Urząd nie jest w stanie stwierdzić na tym etapie, czy przedmiotowej pomocy udzielono w ramach istniejącego programu pomocy, opartego na ustawie o transporcie zarobkowym i na rozporządzeniu o transporcie zarobkowym i stosowanego przez gminę Oslo od okresu poprzedzającego wejście w życie Porozumienia EOG. Należy zauważyć, że od 2008 r. nie udzielono dodatkowej pomocy zgodnie z powyższymi przepisami. Zakładając, że istniejący program pomocy obowiązuje od 1994 r., Urząd nie jest obecnie w stanie określić, jaki był dokładny zakres programu oraz czy wszystkie środki pomocy były oparte na tym programie. Ponadto Urząd nie może wykluczyć, że przedmiotowe środki stanowią pomoc państwa niezgodną z prawem i wspólnym rynkiem, a przynajmniej w niewielkim zakresie, zwłaszcza w odniesieniu do pokrywania zobowiązań emerytalnych związanych z działalnością zarobkową.

*Zgodność pomocy*

Na obecnym etapie wydaje się, że płatności dokonane do czasu, kiedy wygasły koncesje przyznane bezpośrednio w 2008 r., oraz zastrzyk kapitałowy z 2004 r., który miał zrównoważyć niedofinansowanie funduszu emerytalnego, mogły w co najmniej dużej części być zgodne z pojęciem rekompensaty z tytułu świadczenia usług publicznych w rozumieniu art. 49 Porozumienia EOG. Ocena zgodności w ostatecznej decyzji będzie przede wszystkim miała na celu zbadanie, czy w przedmiotowej sprawie wystąpiła nadmierna rekompensata. Ponadto przedmiotowa pomoc może być, przynajmniej częściowo, zgodna z zasadami określonymi w art. 61 ust. 3 lit. c).

**Wniosek**

W świetle powyższych uwag Urząd podjął decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego zgodnie z art. 1 ust. 2 Porozumienia EOG. Zainteresowane strony zaprasza się do nadsyłania uwag w terminie jednego miesiąca od publikacji niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

---

## V

*(Ogłoszenia)*

## POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

## EUROPEJSKIE URZĄD DOBORU KADR (EPSO)

**OGŁOSZENIE O KONKURSACH OTWARTYCH**

(2012/C 197/08)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) organizuje następujące konkursy otwarte:

TŁUMACZE KONFERENCYJNI

na język duński (DA): EPSO/AD/236/12 (grupa zaszeregowania AD 5 i AD 7)

na język niemiecki (DE): EPSO/AD/237/12 (grupa zaszeregowania AD 5 i AD 7)

na język angielski (EN): EPSO/AD/238/12 (grupa zaszeregowania AD 7)

języka słowackiego (SK): EPSO/AD/239/12 (grupa zaszeregowania AD 5 i AD 7)

Ogłoszenia o konkursach zostaną opublikowane w Dzienniku Urzędowym C 197 A z dnia 5 lipca 2012 r. wyłącznie w języku angielskim, duńskim, niemieckim i słowackim.

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie internetowej EPSO: <http://www.eu-careers.info>

---

## INNE AKTY

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Publikacja wniosku o rejestrację zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2012/C 197/09)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

## JEDNOLITY DOKUMENT

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006****„AGNELLO DEL CENTRO ITALIA”****NR WE: IT-PGI-0005-0808-18.05.2010****ChOG ( X ) ChNP ( )****1. Nazwa:**

„Agnello del Centro Italia”

**2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie:**

Włochy

**3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:****3.1. Rodzaj produktu:**

Klasa 1.1. Mięso świeże (i podroby)

**3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:**

„Agnello del Centro Italia” uzyskiwany jest z uboju owiec w wieku poniżej 12 miesięcy należących do następujących lokalnych ras i krzyżówek ras: Appenninica, Bergamasca, Biellese, Fabrianese, Merinizzata Italiana, Pomarancina, Sopravissana, Zerasca, Comisana, Cornella Bianca, Cornigliese (Corniglio), Garfagnina Bianca, Gentile di Puglia, Massese, Pagliarola, Pecora delle Langhe. Tusze dzielą się na trzy rodzaje, o następujących właściwościach: Jagnięta „lekkie”, o wadze między 8,01 a 13,0 kg; o zawartości tłuszczu odpowiadającej klasie 1; 2; 3, zgodnie ze „Wspólnotową skalą stosowaną przy klasyfikacji lekkich tusz owczych”. Jagnięta „ciężkie”, o wadze równej lub większej od 13,01 kg; zgodnie z klasą: U; R; O; o zawartości tłuszczu odpowiadającej klasie 2; 3; 4; zgodnie ze „Wspólnotową skalą stosowaną przy klasyfikacji tusz owczych”. Jagnięta wykastrowane, o wadze równej lub większej od 20,0 kg; zgodnie z klasą: E; U; R; o zawartości tłuszczu odpowiadającej klasie 2; 3; 4; zgodnie ze „Wspólnotową skalą stosowaną przy klasyfikacji tusz owczych”.

(1) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

Poziom pH mięsa mierzony jest w mięśniu *Longissimus toraci*, a jego wartość wynosi od 6,15 do 6,80, jeżeli został zmierzony po zakończeniu wszystkich procedur związanych z ubojem i przed rozpoczęciem mrożenia tusz. Wartość ta wynosi od 5,15 do 5,80, jeżeli została zmierzona między 24 a 30 godzinami od uboju.

3.3. *Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):*

—

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

Jagnięta muszą być karmione wyłącznie mlekiem ich matki do czasu odstawienia ich od matki. Następnie ich podstawowa dieta składa się z paszy złożonej z dziko rosnącej roślinności łąk i roślinności pochodzącej z pastwisk oraz roślin strączkowych i traw, w każdym przypadku pochodzących z omawianego obszaru geograficznego. Dopuszcza się podawanie suplementów mineralnych i witaminowych w ilości nie przekraczającej 0,4 kg dziennie na jagnię.

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:*

Jagnięta rodzą się i chowane są w tym samym gospodarstwie znajdującym się na obszarze geograficznym produkcji określonym dalej w pkt 4.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:*

—

3.7. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:*

Mięso „Agnello del Centro Italia” musi zostać oznaczone etykietą zawierającą następujące informacje: logo „Agnello del Centro Italia”; rodzaj produktu (jagnięta „lekkie” – „ciężkie” – wykastrowane); oraz symbol wizualny UE.



4. **Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:**

Na obszar geograficzny produkcji „Agnello del Centro Italia” składa się terytorium następujących regionów: Abruzzo, Lazio, Marche, Toscana, Umbria, Emilia-Romagna – gdzie obejmuje w całości prowincje Bologna, Rimini, Forlì-Cesena, Ravenna oraz częściowo prowincje Modena, Reggio nell'Emilia e Parma, do linii wyznaczonej autostradą A1 Bologna-Mediolan od granicy prowincji Bologna, od połączenia z autostradą A16 Parma-La Spezia do granicy z regionem Toskania–Passo della Cisa.

5. **Związek z obszarem geograficznym:**

5.1. *Specyfika obszaru geograficznego:*

Obszar geograficzny charakteryzują trzy poziomy wysokości: Apeniny, stanowiące centralną oś, przeważnie o charakterze wapiennym; doliny, w których dominują łąki; i wreszcie równiny na dnach dolin, o glebach aluwialnych.

Zróznicowane warunki środowiskowe decydują o jakościowych i ilościowych aspektach produkcji roślinnej i poczynając od dna dolin po najwyższe szczyty można zaobserwować stopniowe zmiany w składzie procentowym zasobów pastewnych.

Zapewnia to owcom dietę złożoną z roślin łąkowych i pastwiskowych, na którą składają się głównie trawy i rośliny strączkowe.



Doskonałe przystosowanie hodowli owiec do szczególnych, trudnych uwarunkowań geograficznych i klimatycznych obszaru centralnych Włoch zostało osiągnięte dzięki przemieszczaniu stad, zarówno horyzontalnym, jednak przede wszystkim wertykalnym, praktykowanym przez pasterzy, na niewielką, jak i dużą skalę, już od zamierzchłych czasów, w celu wykorzystania całej różnorodności pokarmowej zapewnianej przez pastwiska na różnych obszarach. W okresie zimowym stada spędzane były na równiny aż do obszarów nadmorskich, natomiast w okresie wiosenno-letnim na pastwiska apenińskie. Praktyka ta stanowi doskonały przykład dopasowania lokalnych systemów produkcji do zasobów dostępnych w omawianym obszarze geograficznym. Może ona również być interpretowana jako rodzaj samoorganizacji w celu prowadzenia działalności hodowlanej, by przewyciężyć nie tylko przeciwności klimatyczne, lecz także dysproporcje między potrzebami pokarmowymi owiec a dostępnymi pastwiskami.

## 5.2. Specyfika produktu:

Właściwości mięsa „Agnello del Centro Italia” wynikają z powiązania między szybkością nabierania wagi oraz wydajnością.

Przyspieszony rozwój tkanek sprawia, że w momencie uboju występują korzystne proporcje mięsa/kości, co ogólnie stanowi zaletę handlową. To właśnie większa wydajność tego mięsa w porównaniu z mięsem innych owiec, zwłaszcza mlecznych, które dominują na rynku lokalnym, sprawiają, że mięso to jest tak cenione zarówno przez konsumentów, jak i handlowców.

## 5.3. Związek przyczynowy zachodzący między charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):

Produkt uzyskiwany jest z owiec należących do ras i krzyżówek ras bardzo blisko związanych z obszarem produkcji, z których część wzięła swoje nazwy z obszarów, do których najlepiej się przystosowały i gdzie uzyskują najlepszą wydajność produkcyjną. Ten bliski związek obszaru geograficznego z dziedzictwem genetycznym, pochodzącym z rasy ogólnie nazywanej „apenińską”, wykorzystywany do uzyskiwania mięsa „Agnello del Centro Italia” zapewnił tym owcom znacznie szybszy wzrost w porównaniu z innymi rasami/rodzajami genetycznymi hodowanymi na tym obszarze.

Poza tym same nazwy ras świadczą o związku tych ostatnich z omawianym obszarem geograficznym. Stałe krzyżowanie i selekcja populacji owiec w środkowych Włoszech pozwoliły uzyskać osobniki, które optymalnie dostosowały się do lokalnych uwarunkowań, do tego stopnia, że ich nazwy pochodzą od obszarów, na których uzyskują najlepszą wydajność produkcyjną: „Fabrianeze” z Fabriano; „Pomarančina” z Pomaranca; „Sopravissana” z Visso, której zasięg na początku XX wieku rozszerza się w regionie Marche, a stamtąd na region Umbria, Maremma między Toskanią a Lazio i Agro Romano, aż do regionu Abruzzo, który wskutek przemieszczania stad stał się ośrodkiem wielkich sezonowych migracji. Rasa „Massese” pochodząca z Valle del Forno w prowincji Massa Carrara; owce rasy „Garfagnina Bianca” występują w Valle del Serchio w Garfagnana oraz w Val di Magra (Lunigiana i strefa Pontremoli); rasa „Zerasca” występuje w Lunigianie, na terytorium Zeri, w prowincji Massa-Carrara.

„Agnello del Centro Italia” zawdzięcza zatem swoją reputację zapewniającemu wysoką jakość połączeniu cech ras tradycyjnie występujących na obszarze produkcji, których wydajność została jeszcze zwiększona dzięki dobrej jakości diecie uzyskanej w systemie hodowli prowadzonej przez co najmniej osiem miesięcy w roku na świeżym powietrzu, co umożliwia powszechne wykorzystanie pastwisk, na których występują również endemiczne rośliny pastewne. Reputacja ta wynika również z umiejętności odpowiedniego zarządzania hodowlą przez hodowców oraz prowadzonej przez nich selekcji służącej poprawie jakości i wydajności.

Mięso „Agnello del Centro Italia” ma już utrwaloną renomę sięgającą roku 1961, kiedy to we wrześniu Associazione Nazionale della Pastorizia w ramach „Rassegna Interregionale ovina” zorganizowanej w Castelluccio di Norcia (prowincja Perugia) opublikowała dokument, w którym napisała, iż celem jest poprawa warunków życia na obszarach górskich poprzez stworzenie warunków do rozwoju gospodarki hodowlanej, w szczególności związanej z „Agnello del Centro Italia”.

**Odesłanie do publikacji specyfikacji:**

(Artykuł 5 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

Informuje się, że właściwe władze administracyjne wszczęły krajową procedurę sprzeciwu, publikując wniosek o uznanie chronionego oznaczenia geograficznego „Agnello de Centro Italia” w *Dzienniku Urzędowym Republiki Włoskiej* nr 66 z dnia 20 marca 2010 r.

Skonsolidowany tekst specyfikacji produkcji jest dostępny na stronie internetowej: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

lub

bezpośrednio na stronie głównej Ministerstwa Polityki Rolnej, Spożywczej i Leśnej ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)). Na stronie należy wybrać element „Qualità e sicurezza” (z prawej strony na górze ekranu), a następnie „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE”.

---

## SPROSTOWANIA

**Sprostowanie do zawiadomienia Komisji w sprawie bieżących stóp procentowych od zwracanej pomocy państwa oraz stóp referencyjnych/dyskontowych obowiązujących 27 państw członkowskich od dnia 1 lipca 2008 r.**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 166 z dnia 1 lipca 2008 r.)

(2012/C 197/10)

Na s. 2 dodaje się tekst w brzmieniu:

**„Zawiadomienie Komisji – sprostowanie do opublikowanych stóp procentowych stosowanych na potrzeby zwrotu pomocy państwa za okres od dnia 14 kwietnia 2008 r. do dnia 30 czerwca 2008 r.**

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 271/2008 z dnia 30 stycznia 2008 r. zmieniło rozporządzenie (WE) nr 794/2004, między innymi w zakresie metody ustalania stóp procentowych stosowanych na potrzeby zwrotu pomocy państwa. Zgodnie z art. 9 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 794/2004, zmienionego art. 1 rozporządzenia (WE) nr 271/2008, »stopa procentowa jest obliczana przez dodanie 100 punktów bazowych do rocznej stopy procentowej na rynku pieniężnym«. Rozporządzenie (WE) nr 271/2008 opublikowano w Dzienniku Urzędowym L 82 z dnia 25 marca 2008 r. Zgodnie z art. 2 tego rozporządzenia weszło ono w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym, tj. dnia 14 kwietnia 2008 r.

Zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (WE) nr 794/2004 (przepis niezmieniony rozporządzeniem (WE) nr 271/2008) Komisja publikuje „bieżące i odpowiednie poprzednio obowiązujące stopy procentowe zwrotu pomocy państwa w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej oraz, dla celów informacyjnych, w Internecie”. Stopy procentowe obowiązujące na podstawie rozporządzenia (WE) nr 271/2008 w okresie od dnia 14 kwietnia do dnia 30 czerwca 2008 r. nie zostały jeszcze opublikowane. W celu uzupełnienia danych dotyczących stóp procentowych stosowanych na potrzeby zwrotu pomocy państwa oraz dostosowania opublikowanej wysokości stóp do metody i przepisów przewidzianych w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 271/2008, w Dzienniku Urzędowym publikuje się poniższą tabelę. Zmiany wysokości stóp procentowych będą miały zastosowanie od dnia ich publikacji w Dzienniku Urzędowym.

**Zawiadomienie Komisji – sprostowanie do opublikowanych stóp procentowych stosowanych na potrzeby zwrotu pomocy państwa za okres od dnia 14 kwietnia 2008 r. do dnia 30 czerwca 2008 r.**

Zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 271/2008 z dnia 30 stycznia 2008 r. zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 794/2004 – jeśli decyzja szczegółowa nie przewiduje inaczej – stopa procentowa stosowana na potrzeby zwrotu pomocy państwa będzie również obliczana przez dodanie 100 punktów bazowych do stopy bazowej.

Od dnia	Do dnia	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.6.2008	30.6.2008	4,55	4,55	6,58	4,55	4,23	4,55	4,75	6,96	4,55	4,55	4,55	4,55	7,64	4,55	4,55	6,73	4,55	11,09	4,55	4,55	6,14	4,55	11,02	4,66	4,55	4,39	5,60
14.4.2008	31.5.2008	4,55	4,55	6,58	4,55	4,23	4,55	4,75	6,96	4,55	4,55	4,55	4,55	7,64	4,55	4,55	6,73	4,55	11,09	4,55	4,55	6,14	4,55	9,25	4,66	4,55	4,39	5,60







## INNE AKTY

**Komisja Europejska**

2012/C 197/09	Publikacja wniosku o rejestrację zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	29
---------------	--	----

---

**Sprostowania**

2012/C 197/10	Sprostowanie do zawiadomienia Komisji w sprawie bieżących stóp procentowych od zwracanej pomocy państwa oraz stóp referencyjnych/dyskontowych obowiązujących 27 państw członkowskich od dnia 1 lipca 2008 r. (Dz.U. C 166 z 1.7.2008) .....	33
---------------	---	----



## CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

